



日语听力与会话

孙浴光 王斌 编译
郭永江 校对

高等教育出版社

日 语

听力与会话

孙浴光 王 斌 编译

郭永江 校对

高等教育出版社

内 容 提 要

本书是日本国立日语教育研究所为中国赴日学习参观的日语教师代表团选编的听力材料。内容简明,语言生动活泼,规范地道。现加汉语译文出版,供读者练习听力和会话之用。

本书附有盒式录音磁带一盘。

责任编辑 尹学义

日 语

听 力 与 会 话

孙裕光 王 斌 编译

郭永江 校对

高等教育出版社出版

新华书店北京发行所发行

河北省香河县印刷厂印装

开本 850×730 1/32 印张 3.125 字数 54,000

1985年12月第1版 1985年12月第1次印刷

印数 00,001—20,000

书号 9010·0233 定价 0.58元

前 言

本书是根据日本日语教育的最高研究机关——日本国立日语教育研究所为外国人编写的听力与会话教材编译而成的。

在中国日语教师访日代表团访日学习期间，日本有关方面为了让我们很快地适应日本社会上实际运用的日语而采用了这一部分教材。从我们学习的效果来看，本教材比国内通常使用的日语教材切合实际，语言地道，可以说是标准的日本人的实际会话和演说。本教材所附的录音为日本国内一流的语音专家录制，其中有的部分就是在现场录制的。为了缩小大家在课堂上和书本上所学到的日语同日本社会上实际运用的日语的差距，本教材在第一部分的前十三课中采用了我们经常接触的郑重的讲法，和我们不经常接触的，而日本人之间却经常使用的简略的讲法。两种讲法先后出现，可以使大家加深对教材的理解，从而更好地运用它。

教材的第一部分是以日本人实际生活中的日常会话和讲演为内容的二十课课文。课文前面附有结合课文内容的提问和回答。这将对大家进一步理解教材内容、提高听力和会话能力起到积极的作用。

教材的第二部分为日本的新干线、电车、公共汽车和商店的日常用语。这些内容比较简单,对了解日本公共场所的实际情况和用语是十分重要的。

为了让大家直接接触到日本人的现场会话,教材第三部分采用了一所小儿科医院门诊部的现场,是大夫与家长、小孩的对话的录音。听起来比较难一些。日本国立日语教育研究所的两位老师又重读了这段录音,这对于提高大家的实际日语水平是很有帮助的。

时间仓促,水平有限,经验不足,缺点错误在所难免,请大家批评指正。

编译者

目 次

第一部分	1
一、いとまごい（主人と客の会話）	1
二、許可を求める（女子社員と課長の会話）	5
三、苦情（学生と隣の主婦の会話）	10
四、ことわり（主婦が近所の若い男に息子の勉強を手伝ってくれとたのんでいる）	14
五、買い物（八百屋と客の会話）	19
六、買い物——みやげものの店（店員と客の会話）	23
七、届けてもらう（店員と客の会話）	27
八、レストランの会計（会計係と客の会話）	31
九、バス停で（バスを待っている男の人と女の人の会話）	35
十、電話で道を教える（二人の知人の会話）	39
十一、自己紹介（読書グループで）	44
十二、未来の英語について	47
十三、病気について	50
十四、引っ越しのあいさつ	54
十五、パーティーで	58
十六、講演会（司会者のあいさつ）	61
十七、PTAの会合（委員長の選挙）	64
十八、結婚祝い（知人からの祝いのことば）	67
十九、旅行の話	70
二十、ビヤホールで（若い男と女4人のおしゃ	

べり)	73
第二部分.....	78
一、新幹線	78
二、国電	81
三、バス	82
四、デパートで	83
第三部分.....	87
田中小児科病院にて	88

第一部分

一、いとまごい(主人と客の会話)

告辞 (主人和客人的对话)

質問:

1. 客はいま来たばかりですか。
客人刚到吗?
2. 客が帰ると言った時,主人はいったんひきとめましたか。
当客人说要回去的时候,主人挽留了吗?
3. 客はなぜ急いでいるのですか。
客人为什么着急回去呢?
4. 客はここへはじめて来ましたか。
客人是第一次到这里来吗?
5. 客はこの前,約束を忘れて,来なかったのですか。
客人上一次是忘记了约会而没有来吗?

答え:

1. いいえ (,もう相談がすみしました)。
不 (,已经商量完了)。

2. はい、ひきとめました。
是，挽留了。
3. 早く帰る用があると言いました。
他说，有事得快点回去。
4. いいえ，前に来たことがあります。
不，以前来过。
5. いいえ，何か物を忘れて帰ったのです。
不，忘记了什么东西回去了。

本文A：（略式な言い方）

客： じゃ，そんなところで…

主人： ええ，そう（で）すね。

客： よろしく。

主： こちらこそ。

客： あの，申し訳ないんですが，きょうはこれで…

主： もうお帰り（で）すか。

客： ええ。

主： まだいいじゃありませんか。もうちょっとゆっくり…

客： ええ，でもちょっと…

主： お急ぎで…

客： ええ，ちょっと早く帰る用がありまして…

主： そう（で）すか。

客： 申し訳ありません。

主： じゃ，残念ですが…

客：じゃ、これで。

主：どうも、わざわざおいでいただいて…

客：いえ、お時間をとっちゃいまして…

主：あ、これ、この前お忘れになったらしいんで…

客：あ、そうです。どうもうっかりしてまして。

本文B：（丁寧ないい方）

客：じゃ、そんなところでよろじいですね。

主：ええ、そうですね。

客：よろしくお願いします。

主：こちらこそよろしく。

客：あのう、申し訳ないんですが、きょうはこれで失礼致します。

主：あ、もうお帰りですか。

客：ええ。

主：まだいいじゃありませんか。もう少しゆっくりしてらして下さい。

客：ええ、でも、ちょっと…

主：お急ぎですか。

客：ちょっと早く帰る用がありまして…

主：そうですか。

客：申し訳ありません。

主：じゃ、残念ですが。

客：じゃ、これで失礼します。

主：どうも、わざわざおいでいただきまして…

客：いえ、お時間をとりまして…

主：あ、これ、この前お忘れになったようですが。

客：あ、そうです、どうもうっかりしておりました、すみません。

译文：

客：那么，就这么定下来了。

主：嗯，好的。

客：请您多关照。

主：也请您多关照。

客：啊，真对不起，今天就谈到这里，我就要告辞了。

主：怎么，您就要回去了吗？

客：是的。

主：还早嘛，请再呆一会儿！

客：嗯，可是，我…。

主：您有急事？

客：是的，我有点事，要快些回去。

主：是啊。

客：真对不起。

主：那么，就不留您了。

客：那么，我就告辞了。

主：您特地到这里来，实在感谢。

客：哪里，占了您的时间。

主：啊，这个好象是您上一次忘了的。

客： 是的，我上次没有留心，真对不起。

二、許可を求める（女子社員と課長の会話）

請求准假（女职员和科长的对话）

質問：

1. 女の人はいま板橋に住んでいますか。
女职员现在住在板桥吗？
2. 課長は女の人がひっこすことを前に聞きましたか。
科长以前听说了女职员要搬家吗？
3. 女的人是ひっこしの前の日に休みたいと言いましたか。
女职员说她在搬家的前一天想休息吗？
4. 課長は休んではいけないと言いましたか。
科长说了不准休息吗？
5. 女的人是はじめ、いつ休みたいと言いましたか。
女职员开始就说了想什么时候休息吗？
6. なぜ月曜はよくないのでしょう。

为什么星期一不好呢?

7. 女の人(人)はひっこしをいつにきめましたか。

女職員(女職員)決定在什么时候搬家?

答え:

1. いいえ(、板橋(板橋)のほうへひっこすのです)。

不(、往板橋(往板橋)方向搬家)。

2. はい。

是的。

3. いいえ(、ひっこしの日に休みたいと言いま
した)。

不(、她说想在搬家那天休息)。

4. いいえ (、休まないとむりだと言いま
した)。

不 (、科长说不休息是弄不了的)。

5. 来週(来週)の月曜(月曜)です。

下星期(下星期)一。

6. 週(週)のはじめで仕事(仕事)が多いからです。

因为一周(因为一周)的开始工作多。

7. (ほか(ほか)の日にすると言いましたが、)まだき
めていません。

(她说改到别的日子(她说改到别的日子)、但)还没定下。

本文A: (略式(略式)な言い方)

社員(社員): あのう。

課長(課長): 何?

社(社): 今度(今度)、家をひっこすことになって…

課：そう。

社：板橋のほうへ。

課：ああ、そうそう、聞いたね、前に。

社：ええ。それで、ひっこしの日はやっぱり…

課：休まないと。

社：ええ。

課：むりだろうね。

社：忙しい時期に申し訳ないん(で)すけど。

課：なんとかなるだろう、一日ぐらいなら。

社：どうも。

課：うん、いいよ。で、いつ？

社：来週の月曜にしようかと思ってん(で)すけど…

課：月曜？

社：ええ。

課：ちょっと、どうかなあ、月曜は。

社：具合悪いでしょうか。

課：うん、ちょっと仕事が多いからね、週の始めで。

社：そうですね。じゃ、ほかの日に…

課：うん、そうしてもらえると助かるがね。

社：じゃ、そうします。

課：うん、頼むよ。

本文B：(丁寧な言い方)

社：あのう。

課：なに？

社：今度、家をひっこすことになりました。

課：そう。

社：板橋のほうへ参ります。

課：ああ、そうだった。前に聞いたね。

社：はあ、で、ひっこしの当日は、出来れば休ませていただきたいんですが。

課：うん、休まないとむりだろうね。

社：忙しい時期に申し訳ありませんが。

課：一日ぐらいなら、何とかなるだろう。

社：そうですか。どうもすみません。

課：いいよ。いつ？

社：来週の月曜の予定なんですが。

課：月曜？

社：はい。

課：月曜はちょっとどうかなあ。

社：具合悪いでしょうか。

課：週の始めで、ちょっと仕事が多いからね。

社：あ、そうですね。じゃ、ほかの日にします。

課：うん、そうしてもらえると助かるんだが。

社：はい、そうします。

課：じゃ、頼むよ。

译文：

职：那个…。

科：什么事？

职：这回，我要搬家了。

科：是吗。

职：往板桥方向搬。

科：啊，是的，是的。前些日子听说了。

职：是的，搬家那天，如果可能的话，我想请假。

科：嗯，不休息是弄不了的。

职：这么忙的时候，真对不起。

科：一天左右的话，总会有办法的。

职：是啊，实在对不起。

科：行啊。那么，什么时候？

职：打算在下星期一，不知…。

科：星期一？

职：是的。

科：星期一，是有点…。

职：不好安排吧。

科：一周的头一天，活是多一些呀。

职：啊，是啊。那么，就改个日子吧。

科：嗯，那样就太好了。

职：好，就这样办吧。

科：那么，就希望你改日搬吧。

三、苦情(学生と隣の主婦の会話)

提意見 (学生和邻居主妇的对话)

質問:

1. 学生は今試験中ですか。
现在学生正在考试吗?
2. 前にあまり勉強しませんでしたか。
以前学生没怎么学习吗?
3. なぜですか。
为什么?
4. 主婦はテレビのうるさいことを知っていましたか。
主婦知道自家的电视机声音大影响邻居吗?
5. 学生はこれから何日間ぐらい、テレビを小さくしてもらいたいと言いましたか。
学生说, 今后大约得多少天之内, 请主婦把电视机的声音开得小些?

答え:

1. いいえ、試験まえです。
不(,是考试前)。
2. はい、しませんでした。
是的(,没学习)。
3. アルバイトをしていたからです。